

eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
Bedienungsanleitung  
uputstvo za upotrebu



Operating Voltage	90-250 V~ / 45-65 Hz
Accuracy index	±(2.0%+2) / 23±5 °C (≤80% RH)
Leakage Voltage	0-99 V~ / 45-75 Hz
Accuracy index	±(2.0%+2) / 23±5 °C (≤80% RH)
RCD test current	>30 mA
RCD working Voltage	220 V~ ±20 V
Test time	max. 5 min.
CAT class	CATII / 300 V~
Display	3 function backlighted LCD
Operating temp/humidity:	0...40 °C / 20-75% RH
Storage temp/humidity:	-10...50 °C / 20-80% RH
Working altitude:	<2.000 m
Dimensions:	65 x 68 x 66 mm
Weight:	~75 g

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobca / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC** • H - 9027 • Győr, Geszternya út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distributor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO S. r. o.**  
Ul. gen. Klapka 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +21/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

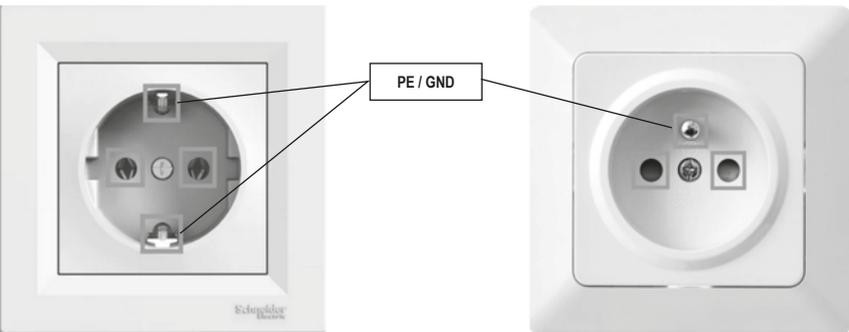


**SOMOGYI ELEKTRONIC**  
since 1981

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

2D4-1

1. ábra • 1. obraz • figura 1 • Abb. 1 • 1. slika



	H	SK	RO	D	SRB-MNE
	fázis (barna, fekete, szurke)	faza (hneda, cierna, sivá)	fază (maro, negru, gn)	Phase (braun, schwarz, grau)	fazis (braon, cmo, sivo)
	nulla (világoskék)	nula (modrá)	neutru (albastru deschis)	Null (hellblau)	nula (svetlo plavo)
	Földelés (zöld-sárga, piros)	uzemnienie (zeleno-žltá, červená)	Împământare (verde-galben, rosu)	Erdung (grün-gelb, rot)	uzemljenje (žuti-zelena, crvena)

	H	SK	RO	D	SRB-MNE
	Veszélyes feszültség jelenléte	Pritomost! nebezpečného napätia	Prezentă tensiune periculoasă	Vorhandensein gefährlicher Spannung	Prisustvo opasnog napona
	Váltakozó feszültség / áram	Striedavé napätie / prúd	Tensiune / curent alternativ	Wechselspannung/ Strom	Naizmjenični napon / -struja
	Figyelem! Biztonsági előírás!	Pozor! Bezpečnostný predpis!	Atenție! Prevederi de securitate!	Achtung! Sicherheitsvorschrift!	Pažnja! Bezbednosna regulativa!
	Földelés / tesztelés	Uzemnienie / telo	Împământare / continuitate electrică	Erdung/Anschluss an Masse	Uzemljenje / masa
	Kettős / megerősített szigetelés	Dvojitá / zosilnená izolácia	Izolatie dublă / consolidată	Doppelte / verstärkte Isolierung	Dvostruka / ojačana izolacija

## H KONNEKTOR TESZTER

FONTS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZ-  
NÁLASHOZI!

### FIGYELMEZTETÉSEK

• A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik időnként fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek nem használhatják! Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Kiosmogolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más vesztélyt jelentő összetétőt tartalmaz! • A feszültség alatti áramkörökkel végzett munka fokozott elővigyázatosságot igényel! • Helytelen használat esetén áramütésvesztély és tűvesztély lehetséges! • Soha ne kapcsoljon a készülékre 250 V- feszültségnél nagyobbot! • Ez egy tesztter, csak néhány másodpercig (max.5 percig) használja, majd áramtalanítsa! • Nem vizsgál minden lehetséges téves bekötést és azok kombinációt. • Bármilyen rendellenesség esetén azonnal áramtalanítsa, és forduljon szakemberhez! • Tilos párárs, edkor az áram egy része nem a fázis- és a nullavezető áramkörön érkezik. Az érintésvédelmi relé (Fi relé, áram-védőkapcsoló, életvédelmi relé, RCD) működésének ellenőrzésére is, illetve egy digitális Voltmérő helyettesítve a hálózati aljzat névleges feszültségét is megmérni. A szivárgó feszültséget nem mérí minden bekötés esetén.

**Áramütésvesztély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

**JELLEMZŐK**  
A HIBÁSAN BEKÖTÖTT KONNEKTOROK ÉLET- ÉS TŰZVESZÉLYESEK LEHETNEK!

• gyors, egyszerű ellenőrző tesztelés • felfedi a fali aljzatok gyakoriab téves bekötését • például: felcserélte fázis és nulla, felcserélte fázis és föld, hiányzó földelés... • LED visszajelzők és nagyméretű, megvilágított kijelző • Voltmérőként is használható • leolvasható: az N-E feszültség, RCD mA áram • ellenőrzi az érintésvédelmi relé (Fi, RCD) működését • elem nélkül működik • max. 250 V- aljzatokhoz • nem vizsgál minden lehetséges téves bekötést és azok kombinációt

### FIGYELEM! FONTOS TUDNIVALÓK! (1. ábra)

• EZ A TERMÉK NEM CSAK SZAKEMBEREK SZÁMÁRA KÉSZÜLT. MÉGIS SZÜKSÉGESEK BIZONYOS ISMERETEK ÁHOGY, HOGY A KIJELEZT EREDMÉNYT MEGFELELŐEN ÉRTELMEZZE A FELHASZNÁLÓ.  
• AZ ORSZÁGONKÉNT ELTÉRŐ SZABVÁNYOK ÉS ELŐÍRÁSOK NEM TESZIK LEHETŐVÉ, HOGY OLYAN EGYSÉGES HASZNÁLATI UTASÍTÁSSAL LÁSSUK EL, AMELY A HELYES ÉS HELYTELEN BEKÖTÉST HATÁROZZA MEG ÁLTALÁNOS MÓDON. PÉLDÁUL A ZÖLDDEL VILÁGÍTÓ KIJELEZŐ EGYES FOLDRAJZI TERÜLETEKEN A HELYES, MÍG MÁSOKON A HELYTELEN BEKÖTÉST MUTATJA. EZÉRT NEM ALKALMAZZUK A HELYES / HELYTELEN / FORDÍTOTT BEKÖTÉS JELZŐKET, HISZEN EZEK A KÜLÖNBŐZŐ FELHASZNÁLÓKNÁL ELTÉRHETNEK EGYMÁSTÓL.  
• JAVASOLJUK, HOGY HASZNÁLATÁNÁL A FÁZIS ÉS A NULLA VEZETŐ -ADOTT ORSZÁGBAN ELŐIRT - BEKÖTÉSI HELYÉT HASONLÍTSA ÖSSZE A KIJELEZT ADATOKKAL. SZINTÉN ORSZÁGONKÉNT VÁLTOZHAT AZ ADOTT VEZETÉK JELŐSENEK SZÍNE IS.  
• PÉLDÁUL MAGYARORSZÁGON A FÁZIS NEM RENDELKEZIK KÖTELEZŐEN ELŐIRT POZÍCIÓVAL. LEHET A BAL OLDALI ÉS A JOBB OLDALI PÓLUS IS. SZÖVÁKIABAN CSAK A BAL OLDALI PÓLUS LEHET A FÁZIS, HELYES BEKÖTÉS ESETÉN. UGYANAKKOR FRANCIAORSZÁGBAN ÉS EURÓPA NAGYOBB FOLDRAJZI TERÜLETÉN A JOBB OLDALI ÉRINTKEZŐ A HELYES BEKÖTÉSÉ FÁZISNÁK.  
• SZÜKSÉG ESETÉN TÁJÉKOZODJON A LAKÓHELYÉN ÉRVÉNYES ELŐ-ÍRÁSOKRÓL.  
• NEM IJELZI A NULLA ÉS A VÉDŐFÖLDÉLÉS FELCSERELÉSETI  
• HIBÁS BEKÖTÉS GYANÚJA ESETÉN HÍVJON SZAKKÉPZETT VILLYAN-SZERELŐT!

### CAT II 300V

CAT IV: Mérések kiszűrésű tápforrásoknál.  
Pl.: fogyasztásmérők, kapcsolószekrények, elsődleges túlfeszültség-  
védelmi eszközök.

CAT III: Mérések épületekben, üzemi helyiségekben.  
Pl.: rögzített berendezések, elosztók, kábelek, gyújtóin,  
átkapcsolók, túláramvédelmi elosztódoboz, stb.

CAT II: Mérések olyan áramkörökben, amelyek közvetlenül csatlakoznak a kifizűlésű áramkörökre.  
Pl.: háztartási cikkek, hordozható eszközök és hasonló berendezések mérése

CAT I: Mérések olyan elektronos áramkörben, amelyek közvetlenül nem csatlakoznak a hálózathoz.

### ALKALMAZÁS

A konnektor tesztter biztonságot nyújthat a fali hálózati aljzatok gyors tesztelésével. Az eredmény azonnal leolvasható. Percek alatt végezhető egy lakás összes konnektorának ellenőrzésével.

Ez a tesztter arra tervezett, hogy gyors és egyszerű módon megállapítható legyen a hálózati csatlakozászat bekötésének helyessége. A gyakoriab téves - de nem minden lehetséges - bekötési rendellenességekkel ellenőrzi. E jelzések értelmezéséhez elegendhetetlen, hogy a felhasználó ismerje az adott ország bekötési előírását. Ahhoz kell hasonlítani a készülék által jelzett adatokat. Eltérés esetén kérjen tanácsot szakembertől, villany-szerelőtől! Az európai előírások nem egységesek. A nem előírás szerinti csatlakoztatott hálózati aljzat élevesztélyes és tűvesztélyes! Továbbá alkalmas az érintésvédelmi relé (Fi relé, áram-védőkapcsoló, életvédelmi relé, RCD) működésének ellenőrzésére is, illetve egy digitális Voltmérő helyettesítve a hálózati aljzat névleges feszültségét is megmérni. A szivárgó feszültséget nem mérí minden bekötés esetén.

### HASZNÁLAT

Csatlakoztassa a tesztter egy 230 V- szabványos aljzathoz. A három piros LED jelzéseit hasonlítsa össze az e leírásban található táblázattal. Hibás bekötés gyanúja esetén hívjon szakképzett villany-szerelőt! Ne használja a hibásan bekötött aljzatokat! A téves jelzések elkerülése érdekében a vizsgált áramkör berendezését kell kizárni a konnektorból.

### RCD (Residual-Current Device) – érintésvédelmi relé

Általános esetben a fázisvezetőben folyó áram értéke megegyezik a nullavezetőben folyó árammal. Amennyiben eltérés van, akkor az szivárgás utal, például tesztterialatos egy berendezés, vagy megemeltünk egy feszültség alatt álló fémrészt (pl. sérült szigetelési vezetékek). Ekkor az áram egy része nem a fázis- és a nullavezető áramkörön érkezik. Az érintésvédelmi relé a fázis- és a nulla vezetékekben kialakult aszimmetriát érzékeli. Ha a hibáram az előírt küszöbérték meghaladja (30 mA), akkor azonnal bontja a hálózatot.

Ha van ilyen védelmi eszköz beépítve a lakás, iroda stb. hálózatába, akkor ennek működését ellenőrizheti az RCD TEST gomb -2 másodperces bonyomásával. Annak azonban le kell kapcsolnia. A tesztter kijelzőjén esetenként (a helyes/aktuális bekötéstől függően) leolvasható az N-E feszültségség mérhetke, nagyobb terhelés hatására. Ilyenkor a hálózati feszültség ennyivel kisebb lehet. (Az RCD teszt nem minden bekötési verzió esetén használható, ellenőrizze a táblázatban!) Indokolatlan esetben ne nyomja meg véletlenül a tesztter gombot!

### JELZÉSEK A KÉSZÜLÉKEN

<N>	bal; nulla; jobb: fázis
<No Co	bal oldal nincs bekötve
L<>PE	fázis/föld felcserélve
<L>	bal; fázis; jobb: nulla
No Co>	jobb oldal nincs bekötve
PE	föld; hiányzik
⚡	fázis; hiányzik
N<>PE	Nulla/föld felcserélve; nincs figyelmeztetés

### ÁRTALMATLANÍTÁS

A készülék vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékkba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetében és funkcióiban azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkézrelésrül: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## SK TESTER ZÁSÚVIEK

DŐLEZTÉ BEZPECNOSTNÉ UPOZORNENIA  
POZORNE SI PREČITAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUĐUĆE POUŽITIE!

### UPOZORNENIA

• Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovejte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Spotrebiteľ nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí! Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok nepoškodil počas prepravy. Nedávajte doťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent! • Práca s elektrickým obvodmi pod napätím zvyšuje zvyššenú opatrnosť! • Pri nesprávnom použití hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom a požiarom! • Nikdy nepripájajte zariadenie k napätiu vyššiemu ako 250 V AC! • Toto je tester, používajte ho len pár sekúnd (max.5 minút), potom ho odpojte! • Neskúma všetky možné nesprávne zapojenia a ich kombinácie. • V prípade akékoľvek poruchy okamžite odpojte od napájania a obráťte sa na odborníka! • Je zakázané používať vo vlhkom, mokrom alebo požiarom a výbušnom prostredí, v prítomnosti horľavých plynov alebo podobných látok! • Chráňte pred prachom, parou, teplotou, teplom, vlhkosťou, mrazom, nárazom a priamym teplem alebo snehom! • Prístroj nerozoberajte, neupravujte, môže to spôsobiť požiar. • Používajte iba úraz elektrickým prúdom! • Kvôli prítomnosti sieťového napätia dodržujte bežné pravidlá ochrany zdravia a bezpečnosti! • Nedotýkajte sa prístroja mokrou rukou! • Len na vnútorné použitie! • Ak je zariadenie akýmkoľvek spôsobom poškodené, je zakázané ho ďalej používať! • Po odpojení od napätia ho môžete očistiť suchou utierkou. • Tento výrobok je určený na domáce použitie, nie na priemyselné a komerčné použitie. • Odstráňte ochrannú fóliu, ak je hou predný panel vybavený. • Po ukončení životnosti výrobok sa stane nebezpečným odpadom. Pri jeho likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov. • Záruka sa nevzťahuje na poškodenia výrobku spôsobené neodbornou, nesprávnou obsluhou. • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedkoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk). Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčast je prísne zakázané! V prípade akékoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasťou okamžite odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

### CHARAKTERISTIKA

NEPRAVNE ZAPOJENÉ ZÁSUVKY MÔŽU BYŤ ŽIVOTU A POŽIARNE NEBEZPEČNÉ!

• rýchle, jednoduché kontrolné testovanie • odhalí častejšie nesprávne zapojenie nástených zásúvk • napríklad: prehodná fáza a nula, prehodná fáza a uzemnenie, chýbajúce uzemnenie... • LED kontrolky a veľký, podsvietený displej • možno použiť aj ako voltmeter • zobrazí: L-N a N-E napätie, RCD mA prúd • kontroluje prevádzku relé ochrany proti dotyku (Fi, RCD) • bezbatériová prevádzka • pre max. 250 V~ zásuvky • neskúma všetky možné nesprávne zapojenia a ich kombinácie

### POZOR! DŐLEŽITÉ INFORMÁCIE! (1. obraz)

• TENTO PRODUKT NIE JE URČENÝ LEN PRE PROFESIONÁLOV. URČITÉ VEDOMOSTI SU VŠAK POTREBNÉ, ABY UŽIVATEĽ SPRÁVNE POCOHOPIĽ ZOBRAZENÉ VÝSLEDKY.

• STÁNDARDY A PREDPISY, KTORÉ SA V JEDNOTLIVÝCH KRAJINÁCH ODLIŠUJÚ, NEUMOŽNIAJÚ POSKYTOVAŤ JEDNOTNÉ POKYNY, KTORÉ VŠEOBECNÝM SPÔSOBOM URČUJÚ SPRÁVNE A NESPRÁVNE PRÍPOJENIA. NAPRIKLAD ZELENÝ DISPLEJ ZOBRAZUJE V NIEKOTRÝCH GEOGRAFICKÝCH OBLASTIACH SPRÁVNE PRÍPOJENIE, V INÝCH NESPRÁVNE. PRETO NEPOUŽÍVAJTE INDIKÁTORY SPRÁVNEHO / NESPRÁVNEHO / REVERZNEHO ZAPOJENIA, PRETOŽE PRE RŐZNYCH PRÍPOJENÍUM MÔŽU BYŤ INÉ.

• ODPORUČAME POROVNÁŤ MIESTO PRÍPOJENIA KRAJINY A NEUTRÁLNYM VODIČOM – PREDPISOVANÝM V DANÉJ FÁZISNE – SO ZOBRAZENÝMI ÚDAJMI. FARBA OZNAČENIA DANÉHO VEDENIA SA MÔŽE AJ V JEDNOTLIVÝCH KRAJINÁCH LIŠIŤ.

• NAPRIKLAD V MAĐARSKU NEMÁ FÁZA POVINNE PREDPISÁNO POLOHU. MÔŽE BYŤ AJ NA ĽAVEJ STRANE AJ NA PRAVEJ STRANE. NA SLOVENSKU FÁZA MÔŽE BYŤ IBA NA ĽAVEJ STRANE. V PRÍPADE SPRÁVNEHO ZAPOJENIA, ZÁROVEN VO FRANCÚZSKU A VEĽKEJ OBLASTI EURÓPY JE PRAVY STRANNÝ KONTAKT SPRÁVNÝM ZAPOJENÍUM FÁZY.

• V PRÍPADE POTREBY SI ZISTITE PREDPISY PLATNÉ V MIESTE VAŠHO BYDLISKA.

• NESIGNALIZUJE ZÁMĚNU NULY A UZEMNENIA!

• V PRÍPADE PODOZRENIA NA CHYBNÉ ZAPOJENIE OBRÁŤTE SA NA ODBORNÍKA, ELEKTRIKÁRA!

### CAT II 300V

CAT IV: Merania na nízkonapäťových zdrojoch energie.  
Nap. merače spotreby, rozvodné skrine, primárne ochranné zariadenia pred prepätím.

CAT III: Merania v budovách, pracoviskách.  
Nap.: pevné zariadenia, rozvodný panel, vedenie káblou, zbernica, prepínače, rozvodná krabica s prepäťovou ochranou, atď.

CAT II: Merania v elektr. obvodoch, ktoré sú priamo spojené s nízkonapäťovými obvodmi.  
Nap.: domáce spotrebiče, prenosné prístroje a podobné zariadenia.

CAT I: Merania v elektrických obvodoch, ktoré nie sú priamo pripojené k sieti.

### POUŽITIE

Tester zásúvk môže poskytnúť bezpečnosť rýchlym testovaním nástených zásúvk. Výsledok je možné predčať okamžite. Všetky zásuvky v byte môžete skontrolovať za pár minút.

Tento tester je určený na rýchle a jednoduché zistenie správnosti zapojenia sieťovej zásuvky. Kontroluje bežnejšie – ale nie všetky možné – abnormality zapojenia. Pre interpretáciu týchto znakov je nevyhnutné, aby používatel predpisy pre elektroinštaláciu danej krajiny. Údaje uvedené zariadením sa s nim musia porovnať. V prípade odchýlky požiadajte o radu odborníka alebo elektrika! Európske predpisy nie sú jednotné. Nesprávne zapojená sieťová zásuvka je životu nebezpečná a hrozí nebezpečenstvo požiaru!

Je vhodný aj na kontrolu činnosti kontaktného ochranného relé (Fi relé, istič, doživnotné relé, RCD) a pri náhrade digitálneho voltmetra meria aj menovité napätie sieťovej zásuvky. Zvodové napätie sa nemeria pre všetky pripojenia.

### POUŽIVANIE

Pripojte tester do štandardnej zásuvky 230 V~. Porovnajete indikácie troch červených LED s tabuľkou v tomto popise. Ak máte podozrenie na chybné pripojenie, obráťte sa na odborníka, elektrika! Nepoužívajte nesprávne zapojené zásuvky! Aby sa predišlo falošným signálom, zariadenie testovaneho obvodu musí byť odpojené.

### RCD (Residual-Current Device) – kontaktné ochranné relé

Vo všeobecnosti je hodnota prúdu vo fázovom vodiči rovnaká ako hodnota prúdu v neutrálnom vodiči. Ak sa vyskytne nezrovnalosť, znamená to netesnosť, napríklad došlo k skratu zariadenia alebo sme sa dotkli kovovej časti pod napätím (napr. drôt s poškodenou izoláciou). V tomto prípade častí prúdu neprekročí obvodom fázových a nulových vodičov. Kontaktné ochranné relé detekuje asymetriu fázového a nulového vodiča. Ak poruchový prúd prekročí predpísanú hraničnú hodnotu (30 mA), okamžite odpojí sieť.

Ak je taketo ochranné zariadenie inštalované v byte, kancelárii a pod. sieti, môžete skontrolovať jeho činnosť stlačením tlačidla RCD TEST na -2 sekundy. Malo by sa okamžite vypnúť. Úbytok napätia N-E je niekedy možné odčítať na displeji testera (v závislosti od správneho/prúdového zapojenia) z ôdovody vyššej záťaže. V tomto prípade môže byť sieťové napätie alebo nižšie. (Test RCD nie je možné použiť pre všetky verzie zapojenia, skontrolujte v tabuľke!) V neodvodnených prípadoch náhodne nestláčajte testovacie tlačidlo!

### OZNAČENIA NA PRÍSTROJI

<N>	ľavá; nula; pravá; fáza
<NoCo	ľavá strana nie je zapojená
L<>PE	fázis/uzemnenie zamenené
<L>	ľavá; fáza; pravá; nula
NoCo>	pravá strana nie je zapojená
PE	uzemnenie; chyba
⚡	fáza; chyba
N<>PE	No Warning nula/uzemnenie zamenené; žiadne upozornenie

#### PROBLEME CU PROTECTIA SI SIGURANTIA

Ynrobc nuynhadzute do bezhno domovho zdovno, separajue odedlene, leo moze obshavet sucsistky nezbezhne na zvnoye prostredie albo aj na ludske zdavie! Za ucloem spravnei likvidajue vnyrobu odzovdajie ho na miestu preadajue, kde budu priyatj zadatka, respektive u predaju, kotry predava identicky vnyrobc vzhladom na jeho razu a funkciju. Vnyrobc mozele odzovdat aj miestnej organizacii zaoberajojcu sa likvidaciu elektroodpadu. Tym chraniete zivotne zdravie, ludske a teda aj vlastne zdavie. Pripadne otazky Vam zodpovie Vash predajebca albo miestna organizacia zaoberajucu sa likvidaciu elektroodpadu.

## RO TESTER PRIZÁ

**INSTRUCIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANTÁ**
**CITITI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PÁSTRÁȚIL ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL**
**PENTRU UTILIZÁRE ULTERIOARÁ!**

#### ATENȚIÁRÍ

• Înainte de a începe utilizarea produsului vă rugăm să citiți și să păstrați instrucțiunile de utilizare de mai jos. Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară. Utilizarea acestui aparat nu este permisă persoanelor cu handicap fizic, mental sau capacitate senzorială redusă, respectiv fără experiență sau cunoștințe necesare utilizării, științei și copiolor. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. După defacerea ambalajului verificați ca produsul să nu fie deteriorat în urma transportului. Nu lăsați ambalajele la îndemâna copiilor dacă acestea conțin puncti sau alte componente periculoase! • Lucrul cu circuite afiate sub tensiune necesită precauție suplimentară! • În cazul utilizării greșite există riscul de electrocutare și pericolul de incendiu! • Nu conectați la aparat tensiune AC ce depășește 250 V! • Acest aparat este un tester, folosiți-l doar pentru câteva secunde (max. 5 min), apoi deconectați-l de la curent! • Nu verificați toate concentrațiile greșite posibile și combinațiile acestora. • Dacă constatați orice anomalie în funcționare solicitați imediat dispozitivul din priză și contactați un specialist! • Este interesă folosirea într-un mediu cu vapori, umezeală, pericol de incendiu sau explozie, respectiv în prezența gazelor inflamabile sau ale substanțelor asemănătoare! • Protejați dispozitivul de praaf, condens, căldură, lichide, umezeală, îngheți și socuri, precum și de căldura directe sau razele solare. • Nu defaceți, nu modificați aparatul pentru că poate cauza incendiu, accident sau electrocutare! • Datorită prezenței curentului electric respectați regulile uzurii pentru protecția vieții! • Este interesă atingerea aparatului cu mână udată! • Aparatul poate fi utilizat exclusiv în condiții uscate! • În cazul oricărei deteriorări este interesă punerea în funcțiune a aparatului. • După deconectarea aparatului curățați-l cu o cârpă moale, uscată. • Acest dispozitiv este proiectat pentru uz rezidențial general, nu este un dispozitiv industrial sau comercial. • Dacă panoul frontal a fost prevăzut cu folie de protecție îndepărtați-o. • După terminarea duratei de viață produsul se califică drept deșeu periculos. A se trata conform prevederilor locale în vigoare. • Utilizarea necorespunzătoare atrage după sine pierderea garanției. • Datorită imbuștirăntorilor tehnice continue datele tehnice, funcționarea sau designul pot fi modificate fără notificări preslabile. Instrucțiunile de utilizare valabile pot fi descărcate de pe pagina www.somogyi.hu.

Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului intrapeuți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

CAZ III: Măsurători în câldări, spații industriale.

De exemplu: instalații fixe, tablouri de distribuție, cablaje, bare colectoare, întrerupătoare, cutii de joncțiune de protecție la supracurent etc.

CAZ III: Măsurători în câldări, spații industriale.

De exemplu: instalații fixe, tablouri de distribuție, cablaje, bare colectoare, întrerupătoare, cutii de joncțiune de protecție la supracurent etc.

CAZ III: Măsurători în câldări, spații industriale.

De exemplu: instalații fixe, tablouri de distribuție, cablaje, bare colectoare, întrerupătoare, cutii de joncțiune de protecție la supracurent etc.

CAZ II: Măsurători în circuite care sunt conectate direct la circuite de joasă tensiune.

De exemplu: măsurători aparate de uz casnic, dispozitive portabile și echipamente similare.

CAZ I: Măsurători în circuite electrice care nu sunt conectate direct la la rețeaua electrică.

Utilizare
Testetur de priză poate oferi siguranță în plus prin testarea rapidă a prizelor de perete. Rezultatul poate fi citit imediat. Puteți verifica toate prizele dintr-o locuință în doar câteva minute.
Acest tester a fost proiectat pentru a determina rapid și simplu dacă o priză a fost legată corect. Aparatul indică cele mai frecvente erori de legare - dar nu toate greșelile posibile. În vederea interpretării rezultatelor indicate este nevoie ca utilizatorul să cunoască prevederile valabile în țara sa de reședință. Datele indicate de aparat trebuie citite raportat la aceste prevederi. În caz de diferite cereți părerea unui specialist sau a unui electrician! Standardele europoele nu sunt unice. Prizele de perete care nu sunt legate conform prevederilor reprezintă pericol de incendiu și asupra vieții!

Este de asemenea potrivit pentru verificarea funcționării dispozitivilui de protecție la supracurent (releu FI, întrerupător de siguranță de curent, releu protector, RCD), respectiv poate înlocui un voltmtru digital pentru că poate măsura tensiunea nominală a prizei de perete. Aparatul nu măsoară curenții de scurgere la fiecare legare.

#### UTILIZARE

Conectați testetur la o priză standard de 230 V. Răspunsul primit de la cele trei contacte LED comparați-le cu tabelul din descriere. În cazul suspasiunii unei legări greșite apeleți la un electrician specialist! Nu folosiți prizele care sunt conectate greșit! În vederea evitării rezultatelor eronate scoateți din priză toate aparatele conectate la circuitul vericat.

RCD (Residual-Current Device) – dispozitiv de protecție la supracurent
În situații normale valoarea curentului din fază este egală cu valoarea curentului din neutru. În cazul în care există diferențe, acestea indică o scurgere, de ex. un echipament are un scurtcircuit la masa sau am altjns o piesă metalică afiată sub tensiune (de ex. un cablu cu izolația deteriorată). În aceste situații, un curentul nu va trece prin circuitul fază și circuitul neutru. Dispozitivul de protecție la supracurent indică asimetria dintre circuitul fază și circuitul neutru. Dacă curentul de defect depășește valoarea limită prevăzută (30 mA), atunci va deconecta imediat rețeaua.

Dacă aveți încorporat un astfel de dispozitiv în rețeaua de la domiciliu, birou etc., atunci funcționarea acestuia poate fi verificată prin apăsarea timp de ~2 secunde a butonului RCD TEST. Dispozitivul trebuie să se deconecteze imediat. Pe indicatorul testeturii nu poate citi funcția de bec (în funcție de legarea corectă/actuală) se poate citi valoarea câderii de tensiune N-E la o sarcină mai mare. În aceste situații tensiunea de rețea poate fi cu atât mai mică. (Testul RCD nu poate fi folosit pentru fiecare versiune de legare, verificați tabelul!) În caz nejustificat nu apăsați din greșeală butonul test!

#### INDICATOARE PE APARAT

<N>	stânga: neutru, dreapta: fază
<NoCo>	partea stângă nu este legată
<L>PE	inversare fază și pământ
<L,N>	stânga: fază, dreapta: neutru
NoCo>	partea dreaptă nu este legată
PE	pământ lipseste
↘	fază: lipsește
N>PE	No Warning
	inversare neutru/pământ: nu are atenționare

#### ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu! Inconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vândare al acestuia sau la toți distribuitorii care au bus în circulație pentru caractere și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deseurilor electronice. Prin această protejată mediul inconjurător, sănătatea Dumneavostă și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## D STECKDOSENTESTER

**WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE**
**SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR SPÄTERE VERWENDUNG AUFBEWAHREN!**

#### HINWEISE

• Vor der Ingebrauchnahme des Gerätes, die nachfolgende Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren. Die Originalanleitung wurde in ungarischer Sprache erstellt. Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränktem physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis sowie von Kindern benutzt werden! Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Nach dem Auspacken sicherstellen, dass das Gerät keine Transportschäden erlitten hat. Kinder von der Verpackung fernhalten, wenn diese Bauteile oder andere gefährliche Komponenten enthält! • Bei Arbeiten an stromführenden Stromkreisen ist erhöhte Vorsicht geboten! • Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht die Gefahr eines elektrischen Schlagess bzw. eines Brandes! • Schließen Sie niemals mehr als 250V AC an das Gerät an! • Dies ist ein Prüfgerät, verwenden Sie es nur für einige Sekunden (max. 5 Minuten) und schalten Sie es dann aus! • Es prüft nicht alle möglichen -Anomalien in der Verkabelung. Um diese Zeichen interpretieren zu können, muss der Benutzer unbedingt mit den Verdichtungsvorschriften des betreffenden Landes vertraut sein. Die vom Gerät angezeigten Daten müssen mit diesen verglichen werden. Im Falle von Unstimmigkeiten ist ein professioneller Elektriker zu Rate zu ziehen. Die europäischen Vorschriften sind nicht einheitlich. Eine unsachgemäß angeschlossene Steckdose ist lebensgefährlich und stellt eine Brandgefahr dar!

Es is ebenfalls geeignet, die Funktion eines Kontaktschutzzrelais (Fi-Relais, Schutzschalter, Lebensrelais, FI-Schutzschalter) zu überprüfen und die Nennspannung der Netzsteckdose anzustelle eines Digitalvoltmeters zu messen. Die Sickerspannung wird nicht bei allen Anschlüssen gemessen.

Benutzung
Schließen Sie das Prüfgerät an eine normale 230 V- Steckdose an. Vergleichen Sie die drei roten LED-Anzeigen mit der Tabelle in dieser Anleitung. Wenn Sie einen fehlerhaften Anschluss vermuten, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker! Verwenden Sie keine falsch verdrahteten Steckdosen! Um falsche Anzeigen zu vermeiden, muss das Gerät des zu prüfenden Stromkreises von der Steckdose getrennt werden.

nicht demontieren und verändern, da dies zu Bränden, Unfällen oder Stromschlägen führen kann! • Wegen des Vorhandenseins von Netzspannung die üblichen Regeln zum Schutz des Lebens beachten! • Nicht mit nassen Händen berühren! • Das Gerät darf nur in trockener Umgebung verwendet werden! • Wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt ist, darf es nicht benutzt werden! Nach dem Trennen von der Stromversorgung kann das Gerät mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. • Dieses Produkt ist für den generellen Haushaltsgebrauch und nicht für industriellen oder gewerblichen Gebrauch bestimmt. • Entfernen Sie die Schutzfolie, falls die Vorderplatte damit versehen wurde. • Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, gilt es als Sondermüll. • Es muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften entsorgt werden. • Bei unsachgemäßer Handhabung erlischt die Garantie. • Infolge ständiger Weiterentwicklungen ist die Änderung der technischen Daten und des Designs ohne Vorankündigung vorbehalten. Die aktuelle Bedienungsanleitung kann unter www.somogyi.hu heruntergeladen werden.

⚠ **Stromschlaggefahr** Es ist verboten, das Gerät oder die Zubehörteile zu demontieren und umzubauen! Bei der Beschädigung jedes Teils sofort vom Stornnetz trennen und Fachmann konsultieren.

**EIGENSCHAFTEN**
**DIE FALSCH VERKABELTEN STECKDOSEN KÖNNEN LEBENS- UND FEUERGEFÄHRLICH SEIN!**

• schnelles, einfaches Kontrolltesten • deckt häufige Fehlverkabelungen von Steckdosen auf • z. B. verkehrte Phase und Nullleiter, verkehrte Phase und Erdung, fehlende Erdung... • LED-Anzeigen und großes beleuchtetes Display • kann auch als Voltmeter verwendet werden • ablesbar: L-N und N-E Spannung, RCD mA Strom • prüft die Funktion des Kontaktschutzzrelais (FI, RCD) • arbeitet ohne Batterien • für max. 250V~ Steckdosen • prüft nicht alle möglichen Fehlerdraltungen und deren Kombinationen

**ACHTUNG! WICHTIGE HINWEISE! (Abb. 1)**
• DIESES PRODUKT IST NICHT NUR FÜR FACHLEUTE BESTIMMT. DENNOCH SIND BESTIMMTE KENNNTNISSE ERFORDERLICH, UM DAS ANGEZEIGTE ERGEBNIS RICHTIG ZU INTERPRETIEREN.

• DIE VON LAND ZU LAND UNTERSCHIEDLICHEN NORMEN UND VORSCHRIFTEN LASSEN KEINE EINHEITLICHE GEBRAUCHSANWEISUNG ZU, IN DER DIE KORREKTE UND DIE FALSCHHE VERDRÄHTUNG ALLGEMEIN DEFINIERT SIND. EIN GRÜNER ANZEIGER KANN BEISPIELWEISE IN EINIGEN GEOGRAFISCHEN GEBIETEN EINE KORREKTE VERDRÄHTUNG ANZEIGEN UND IN ANDEREN EINE FALSCHHE VERDRÄHTUNG. AUS DIESEM GRUND VERWENDEN WIR NICHT DIE ATTRIBUTE RICHTIGE/FALSCHHE/UMGEKEHRTE VERDRÄHTUNG. DA DIESE FÜR VERSCHIEDENE BENUTZER UNTERSCHIEDLICH SEIN KÖNNEN.

• WIR EMPFEHLEN IHNEN, DIE LAGE DER PHASE UND DES NULLLEITERS - WIE IN IHREM LAND VORGESCHRIEBEN - MIT DEN ANGEZEIGTEN DATEN ZU VERGLEICHEN. AUCH DIE FARBE DER KABELMARKIERUNGEN KANN VON LAND ZU LAND UNTERSCHIEDLICH SEIN.
• IN UNGARN ZUM BEISPIEL IST DIE LAGE DER PHASE NICHT VORGESCHRIEBEN. SIE KANN SOWOHL DER LINKE ALS AUCH DER RECHTE POL SEIN. IN DER SLOWAKEI KANN NUR DER LINKE POL DIE PHASE SEIN, BI RRICHTIGER VERDRÄHTUNG. IN FRANKREICH UND IN GRÖßEREM GEOGRAFISCHEN GEBIETEN EUROPAS IST JEDOCH DER RECHTE POL DER RICHTIGE ANSCHLUSS FÜR DIE PHASE.
• ÜBERPRÜFEN SIE GEGEBENENFALLS DIE IHREM WOHNSI TZ GELTENDEN VORSCHRIFTEN.
• DIE AUSTAUSCHBARKEIT VON NULLLEITER UND SCHUTZERDE WIRD NICHT ANGEZEIGT!
• WENN SIE EINE FALSCHHE VERDRÄHTUNG VERMUTEN, WENDEN SIE SICH AN EINEN QUALIFIZIERTEN ELEKTROINSTALLATEUR!

#### CAZ II 300V

CAZ IV : Vermessungen bei Niederspannungsquellen.

z.B.: Verbrauchsmesser, Schaltschränke, primäre Überspannungsschutzgeräte

CAZ III: Vermessungen in Gebäuden, Betriebsstätten.

z.B.: feste Einrichtungen, Verteiler, Verkabelung, Sammelschiene, Umschalter, Überstromschutzverteilerkasten, usw.

CAZ II: Vermessungen in Stromkreisen, die sich direkt an Niederspannungskreise anschließen.

z.B.: Vermessung von Haushaltsgeräten, mobilen Geräten und ähnlichen Einrichtungen

CAZ I: Vermessungen in elektrischen Stromkreisen, welche sich nicht direkt an das Netzwerk anschließen.

#### ANWENDUNG

Der Steckdosentester kann durch schnelles Testen von Steckdosen für Sicherheit sorgen. Das Ergebnis ist sofort ablesbar. Sie können alle Steckdosen in einer Wohnung in wenigen Minuten überprüfen.

Dieser Tester wurde entwickelt, um schnell und einfach festzustellen, ob die Netzsteckdosen korrekt angebunden sind. Er prüft auf die häufigsten - aber nicht alle möglichen - Anomalien in der Verkabelung. Um diese Zeichen interpretieren zu können, muss der Benutzer unbedingt mit den Verdichtungsvorschriften des betreffenden Landes vertraut sein. Die vom Gerät angezeigten Daten müssen mit diesen verglichen werden. Im Falle von Unstimmigkeiten ist ein professioneller Elektriker zu Rate zu ziehen. Die europäischen Vorschriften sind nicht einheitlich. Eine unsachgemäß angeschlossene Steckdose ist lebensgefährlich und stellt eine Brandgefahr dar!

Es is ebenfalls geeignet, die Funktion eines Kontaktschutzzrelais (Fi-Relais, Schutzschalter, Lebensrelais, FI-Schutzschalter) zu überprüfen und die Nennspannung der Netzsteckdose anzustelle eines Digitalvoltmeters zu messen. Die Sickerspannung wird nicht bei allen Anschlüssen gemessen.

#### Benutzung

Schließen Sie das Prüfgerät an eine normale 230 V- Steckdose an. Vergleichen Sie die drei roten LED-Anzeigen mit der Tabelle in dieser Anleitung. Wenn Sie einen fehlerhaften Anschluss vermuten, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker! Verwenden Sie keine falsch verdrahteten Steckdosen! Um falsche Anzeigen zu vermeiden, muss das Gerät des zu prüfenden Stromkreises von der Steckdose getrennt werden.

#### RCD (Residual-Curent Device) – Berührungsschutzrelais

Im Allgemeinen ist der Strom im Phaseleiter gleich dem Strom im Nullleiter. Eine Abweichung deutet auf ein Leck hin, z. B. einen Kurzschluss in einem Gerät oder ein spannungsführendes Metallteil (z. B. ein beschädigter isolierter Draht) wurde berührt. In diesem Fall fließt ein Teil des Stroms nicht durch den Phasen- und den Nullleiterkreis. Das Kontaktschutzrelais erkennt die Asymmetrie in den Phasen- und Nullleitern. Überschreitet der Fehlerstrom den festgelegten Schwellenwert (30 mA), schaltet es das Netz sofort ab. Wenn ein solches Schutzgerät im Netz Ihres Hauses, Büros usw. installiert ist, können Sie dessen Funktion überprüfen, indem Sie die Taste **RCD TEST** für ~2 Sekunden drücken. Das muss sofort abschalten. Das Display des Testers kann gelegentlich (je nach korrektem/aktuellem Anschluss) den N-E-Spannungsbfall bei höheren Belastungen anzeigen. In solchen Fällen kann die Netzspannung etwas niedriger sein. (Der RCD-Test ist nicht für alle Verkabelungsvarianten geeignet, siehe Tabelle). Drücken Sie nicht versehentlich die Prüftaste, wenn dies nicht gewährleistet ist!

#### KENNEZICHUNGEN AUF DEM GERÄT

<N>	Links: Null, rechts: Phase
<NoCo>	linke Seite nicht eingebunden
<L>PE	Phase/Erdung vertauscht
<L,N>	Links:Phase, rechts: Null
NoCo>	rechte Seite nicht eingebunden
PE	Erdung: fehlt
↘	Phase: fehlt
N>PE	No Warning
	Null/Erdung vertauscht: kein Hinweis

#### ENTSORGUNG

Sammlen Sie die Geräte, die zu Abfall geworden sind, getrennt und werfen Sie sie nicht in den Hausmüll, da sie umwelt- oder gesundheitsgefährdende Bestandteile enthalten können. Gebrauch- oder Abfallgeräte können kostenlos an die Verkaufsstelle oder an jeden Händler zurückgegeben werden, der Geräte verkauft, die in Art und Funktion mit dem Gerät identisch sind. Sie können die Geräte auch bei einer speziellen Sammelstelle für Elektronikschrott abgeben. Damit schützen Sie die Umwelt, Ihre Mitmenschen und Ihre eigene Gesundheit. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihre örtliche Abfallwirtschaftsorganisation. Wir übernehmen die Pflichten des Herstellers nach den einschlägigen Rechtsvorschriften und tragen die antaltenden Kosten. Information über Abfallbehandlung: www.somogyi.hu

## SRB MNE) TESTER KONEKTORA

**BITNE BEZBEDNOSE OREDBE**
**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

#### NAPOМЕНE

• Pre prve upotrebe radit bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psiholozičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu! Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom... Nakon raspakivanja uverite se da se proizvod slučajno nije oštetio u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaja ako na sadrži opasne predmete za decu, kao što su folije itd. ! • Rad sa strujnim kablom zahteva dozornu oprez! • U slučaju nepravilne upotrebe postoji opasnost od strujnog udara i požara! • Nikada ne priključujte uređaj na napon veći od 250V AC! • Ovo je tester, samo ga koristite nekoliko sekundi (maks. 5 minuta), a zatim ga isključite! • Ne ispitujte sve moguće pogrešne veze i njihove kombinacije. • Ako primetite bilo kakvu nepravilnost odmah isključite uređaj i obratite se strujnom licu. • Ne koristiti u vlažnim, mokrim ili požarnim i eksplozivnim sredinama, u prisustvu zapaljivih gasova ili sličnih materijal! • Uredaj štitiše od prašine, tečnosti, toplotе, vlage, smrzavanja, udaraца u direktnog utcaja sunca! • Ne rastavljajte i ne prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara! • Zbog prisutva napona opasnog po život držite se standardnih mera bezbednosti! • Ne dirajte mokrim rukama! • Uporebljivo samo u suvim okolnostima! • Ako je uređaj na bilo koji način oštećen, zabranjeno je dalje korišćenje! • Nakon isključivanja, može se očistiti svom rukom. • Ovaj proizvod je namenjen za opštu upotrebu u domaćinstvu, nije industrijsko-komercijalni uređaj. • Uklonite zaštitnu foliju ako je prednja ploča opremljena njom. • Nakon isteka životnog veka, uređaj postaje opasan elektronski otpad. Postupite prema lokalnim propisima. • Nepropisno rukovanje i nenamenska upotreba može da dovede do kvara и gubljenja garancije. • Iz razlogа konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta proizvoda u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresи www.somogyi.hu.

⚠ **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju luku kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se strujnom licu!

#### OSOBINE

NEISPRAVNO POVEZANI KONEKTORI MOGU BITI OPASNI PO ŽIVOT I MOGU IZAZVATI POŽAR!

• brz, jednostavan tester • otkriva češće neispravno ožičenje zidnih utičnica • na primer: zamjenjena faza i nula, zamjenjena faza i uzemljenje, nedostaje uzemljenje... • LED indikatori i veliki, osvetljeni displej • može se koristiti i kao voltmetar • može se očitati: L-N i N-E napon, RCD mA struja • proverava rad kontaktnog zaštitnog releja (FI, RCD) • rad bez baterije • za utičnice maks. 250V~ • ne ispituje sve moguće pogrešne veze i njihove kombinacije

#### PAŽNJA! VAŽNA INFORMACIJA! (1. skica)

• OVAJ PROIZVOD NIJE SAMO ZA PROFESIONALCE. MEĐUTIM, ODREĐENA ZNANIJA SU POTREBNA DA BI KORISNIK PRAVILNO TUMAČIO PRIKAZANE REZULTATE

• STANDARDI I PROPSI KOJI SE RAZLIKUJU PO DRŽAVAMA NE OMOGUĆAVAJU OBEZBEDIVANJE JEDINSTVENIH UPUTSTVA KOJA NA OPŠTI NAČIN UTVRĐUJU ISPRAVNE I NEISPRAVNE PRIKLJUČKE. NA PRIMER, ZELENI DISPLEJ POKAZUJE ISPRAVNU VEZU U NEJKIM

GEOGRAFSKIM PODRUČJIMA. DOK JE U DRUGIMA NEISPRAVNA VEZA. ZATO NE KORISTIMO ISPRAVNE / NEISPRAVNE / OBRATNE INDIKATORE VEZE. JER OVI MOŽDA BUDU RAZLIČITI ZA RAZLIČITE KORISNIKE.
• PREPORUČUJEMO DA KOD KORISNIKA FAZNOG I NEUTRALNOG PROVOĐNIKA - PROPISANO U DATOJ DRŽAVI - UPOREDIŠTE VAŠU LOKACIJU VEZE SA PRIKAZANIM PODACIMA. BOJA OZNAKE DATE ŽICE TAKODE MOŽE DA SE PROMENI PO DRŽAVI.

• U MAĐARSKOJ, NA PIMER, FAZA NEMA OBAVEZNO PROPISANO POLOŽAJ. MOŽE DOSTOJTI ILI IMAVA DESNA STRANA U SLOVAČKOJ MOŽE BITI SAMO LEVI BOČNI POL U SLUČAJU FAZNOG, ISPRAVNOG PRIKLJUČIVANJA. ISTO VREME, U FRANCUŠKOJ I VECEM GEOGRAFSKOM PODRUČJU EVROPE, DESNI BOČNI KONTAKT JE ISPRAVNA VEZA.
• AKO JE POTREBNO, UPOROZUJTE PROPIS KE KOJI VAŽE U VAŠEM MESTU.
• NE INDIKUJE ZAMENJENU NEUTRALNOG I ZAŠTITNOG UZEMLJENJA!
• POZOVITE KVALIFIKOVANOG ELEKTRIČARA AKO SUMNJATE NA NEISPRAVNO OŽIČAVANJE!

#### CAZ II 300V

CAZ IV: Merenja kod niskonaponskih napajanja.

Primer: merać potrošnje, razvodne kutije, uređaji se prostveponom zaštitom prenapona.

CAZ III: Merenja u objektima, pogonima.
Primer: stacionari uređaji, razvodne table, povezivanje, sinski razvodnici, preklopnici, uređaji za zaštitu od velike struje, razvodne kutije, itd.

CAZ II: Merenja u strujnim krugovima koji su direktno povezani na niskonaponsku mrežu.
Primer: kućni uređaji, prenosni uređaji.

CAZ I: Merenja u strujnim krugovima koji nisu direktno povezani na niskonaponsku mrežu.
Primer: uređaji u strujnim krugovima koji nisu direktno povezani na niskonaponsku mrežu.

#### PRIMENA

Tester utičnica može pružiti sigurnost brzim testiranjem zidnih utičnica. Rezultat se može odmah pročitati. Sve utičnice u stanu možete proveriti za nekoliko minuta. Ovaj tester je dizajniran da brzo i lako utvrdi ispravnost prikljuka na utičnici. Proverava češće - ali ne sve moguće - abnormalnosti ožičenja. Za tumaćenje ovih znakova neophodno je da korisnik pozajme opis o ožičenju date zemlje. Podaci koje pokazuje uređaj moraju se uporediti sa njim. U slučaju odstupanja, zatražite savet stručnog lica, električara! Evropski propisi nisu jednodručni. Neispravno priključena utičnica je opasna po život i može prouzokovati požar! Pogodan je i za proveru rada kontaktnog zaštitnog releja (Fi releja, prekidača, releja za životnu zaštitu, RCD), zamenjujući digitalni voltmeter, takođe meri nazivni napon mrežne utičnice. Napon curenja se ne meri za sve priključke.

#### UPOTREBA

Povežite tester na 230 V- standardnu utičnicu. Uporedite indikacije tri crvene LED diode sa tabelom u ovom opisu. Ako sumnjate na neispravnu vezu, pozovite kvalifikovanog električara! Nemojte koristiti pogrešno priključene utičnice! Da bi se izbegle lažne indikacije, iz testiranoj strujnog koda treba isključiti potrošače.

#### RCD (Residual-Current Device) – zaštitni relej

Generalno, vrednost struje u faznom provodniku je ista kao i struja u neutralnom provodniku. Ako postoji neslaganje, to ukazuje na curenje, na primer, uređaj ima kratak spoj ili suv dodirujući metalni deo pod naponom (npr. žicu sa oštećenom izolacijom). U ovom slučaju, deo struje ne teče kroz kolo faznih i neutralnih provodnika. Relej za zaštitu detektuje asimetriju u faznim i neutralnim žicama. Ako struja kvara predje propisanu granicu u vrednosti (30mA), on odmah isključuje mrežu. Ako je takav zaštitni uređaj postavljen u stanu, kancelariji itd. mreže, može se proveriti njen rad pritiskom na dugme RCD TEST u ~2 sekunde. Trebalo bi odmah da se isključi. Pad napona N-E se ponekad može očitati na displeju testera (u zavisnosti od ispravnosti/strujnog priključka) zbog većeg opterećenja. U ovom slučaju, napon mreže može biti mnogo niži. (RCD test se ne može koristiti za sve verzije ožičenja, proverite u tabeli) Nemojte slučajno pritisnuti dugme za testiranje u nepravidnim slučajevima!

#### ZNAČENJA NA UREDAJU

<N L>	leva: nula, desna: faza
<NoCo>	leva strana nije povezana
<L >PE	zamjenjena faza/nula
<L,N>	leva: faza, desna: nula
NoCo>	desna strana nije povezana
PE	uzemljenje: nedostaje
↘	faza: nedostaje
N>PE	No Warning
	zamjenjeno uzemljenje/nula: nema upozorenja

#### ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinjal! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitiše okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodmucima kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

H	Bekötés			Háttérvilágítás színe	Az "RCD test" gomb megnyomására az áramvédőkápcsaló leold?	
	Bal oldali érintkezőn	Jobb oldali érintkezőn	Védőföld érintkezőn			
● ● ○	1.	nulla	fázis	védőföld	zöld	igen
	2.	védőföld	fázis	nulla	zöld	nem
○ ● ○	1.	nincs bekötve	fázis	védőföld	narancssárga	nem
	2.	nincs bekötve	védőföld	fázis	narancssárga	nem
	3.	nincs bekötve	nulla	fázis	narancssárga	nem
	4.	nincs bekötve	fázis	nulla	narancssárga	nem
○ ● ●	1.	nulla	védőföld	fázis	narancssárga	nem
	2.	védőföld	nulla	fázis	narancssárga	nem
● ○ ●	1.	fázis	nulla	védőföld	narancssárga	nem
	2.	fázis	védőföld	nulla	narancssárga	nem
● ● ●	1.	fázis	nincs bekötve	védőföld	narancssárga	nem
	2.	fázis	nincs bekötve	nulla	narancssárga	nem
	3.	nulla	nincs bekötve	fázis	narancssárga	nem
	4.	védőföld	nincs bekötve	fázis	narancssárga	nem
● ○ ○	1.	fázis	nulla	nincs bekötve	narancssárga	nem
	2.	fázis	védőföld	nincs bekötve	narancssárga	nem
	3.	nulla	fázis	nincs bekötve	narancssárga	nem
	4.	védőföld	fázis	nincs bekötve	narancssárga	nem
○ ○ ○	1.	nulla	nincs bekötve	védőföld	nincs	nem
	2.	nulla	védőföld	nincs bekötve	nincs	nem
	3.	nincs bekötve	nulla	védőföld	nincs	nem
	4.	nincs bekötve	védőföld	nulla	nincs	nem
	5.	védőföld	nincs bekötve	nulla	nincs	nem
	6.	védőföld	nulla	nincs bekötve	nincs	nem
	7.	nincs bekötve	fázis	nincs bekötve	nincs	nem
	8.	Nincs feszültség a dugalban, akár jó bekötés esetén is			nincs	nem

A készülék a fázis/nulla vagy a fázis/védőföld közötti potenciálkülönbséget használja a kijelző és a LED-ek működtetésére. Csak abban az esetben hozza működésbe az érintésvédélimi relét, ha a fázis a jobb oldali érintkezőhöz van csatlakoztatva.

SK	Zapojenie			Farba podsvietenia	Vypne sa istič pri stlačení tlačidla "RCD test" ?	
	Na ľavom kontakte	Na pravom kontakte	Na kontakte uzemnenia			
● ● ○	1.	nula	fáza	uzemnenie	zelená	áno
	2.	uzemnenie	fáza	nula	zelená	nie
○ ● ○	1.	žiadne zapojenie	fáza	uzemnenie	oranžová	nie
	2.	žiadne zapojenie	uzemnenie	fáza	oranžová	nie
	3.	žiadne zapojenie	nula	fáza	oranžová	nie
	4.	žiadne zapojenie	fáza	nula	oranžová	nie
○ ● ●	1.	nula	uzemnenie	fáza	oranžová	nie
	2.	uzemnenie	nula	fáza	oranžová	nie
● ○ ●	1.	fáza	nula	uzemnenie	oranžová	nie
	2.	fáza	uzemnenie	nula	oranžová	nie
● ● ●	1.	fáza	žiadne zapojenie	uzemnenie	oranžová	nie
	2.	fáza	žiadne zapojenie	nula	oranžová	nie
	3.	nula	žiadne zapojenie	fáza	oranžová	nie
	4.	uzemnenie	žiadne zapojenie	fáza	oranžová	nie
● ○ ○	1.	fáza	nula	žiadne zapojenie	oranžová	nie
	2.	fáza	uzemnenie	žiadne zapojenie	oranžová	nie
	3.	nula	fáza	žiadne zapojenie	oranžová	nie
	4.	uzemnenie	fáza	žiadne zapojenie	oranžová	nie
○ ○ ○	1.	nula	žiadne zapojenie	uzemnenie	nie	nie
	2.	nula	uzemnenie	žiadne zapojenie	nie	nie
	3.	žiadne zapojenie	nula	uzemnenie	nie	nie
	4.	žiadne zapojenie	uzemnenie	nula	nie	nie
	5.	uzemnenie	žiadne zapojenie	nula	nie	nie
	6.	uzemnenie	nula	žiadne zapojenie	nie	nie
	7.	žiadne zapojenie	fáza	žiadne zapojenie	nie	nie
	8.	V zásuvke nie je napätie ani pri správnom zapojení.			nie	nie

Zariadenie využíva rozdiel potenciálov medzi fázou a nulou alebo fázou a zemou na ovládanie displeja a LED diód. Ochranné kontaktné relé aktivujete len vtedy, ak je fáza pripojená k pravému kontaktu.

RO	Legare			Culoarea iluminatului de fundal	La apăsarea butonului "RCD test" se declanșează întreprătorul de siguranță?	
	Pe contactorul de pe partea stângă	Pe contactul din dreapta	Contact de protecție la împământare			
● ● ○	1.	neutru	fază	împământare	verde	da
	2.	împământare	fază	neutru	verde	nu
○ ● ○	1.	nu este legat	fază	împământare	portocaliu	nu
	2.	nu este legat	împământare	fază	portocaliu	nu
	3.	nu este legat	neutru	fază	portocaliu	nu
	4.	nu este legat	fază	neutru	portocaliu	nu
○ ● ●	1.	neutru	împământare	fază	portocaliu	nu
	2.	împământare	neutru	fază	portocaliu	nu
● ○ ●	1.	fază	neutru	împământare	portocaliu	nu
	2.	fază	împământare	neutru	portocaliu	nu
● ● ●	1.	fază	nu este legat	împământare	portocaliu	nu
	2.	fază	nu este legat	neutru	portocaliu	nu
	3.	neutru	nu este legat	fază	portocaliu	nu
	4.	împământare	nu este legat	fază	portocaliu	nu
● ○ ○	1.	fază	neutru	nu este legat	portocaliu	nu
	2.	fază	împământare	nu este legat	portocaliu	nu
	3.	neutru	fază	nu este legat	portocaliu	nu
	4.	împământare	fază	nu este legat	portocaliu	nu
○ ○ ○	1.	neutru	nu este legat	împământare	nu există	nu
	2.	neutru	împământare	nu este legat	nu există	nu
	3.	nu este legat	neutru	împământare	nu există	nu
	4.	nu este legat	împământare	neutru	nu există	nu
	5.	împământare	nu este legat	neutru	nu există	nu
	6.	împământare	neutru	nu este legat	nu există	nu
	7.	nu este legat	fază	nu este legat	nu există	nu
	8.	Nu este tensiune în priză, chiar și în podida unei legări corecte			nu există	nu

Dispozitivul utilizează diferența de potențial dintre fază/zero sau fază/pământ pentru a opera afișajul și LED-urile. Activați releul de protecție a contactelor numai dacă fază este conectată la contactul din dreapta.

D	Verkabelung			Farbe der Hintergrundbeleuchtung	Durch Drücken der Taste "RCD Masse" wird der Schutzschalter ausgelöst?	
	Auf dem linken Kontakt	Auf den richtigen Ansprechpartner	auf Schutzleiterkontakt			
● ● ○	1.	Null	Phase	Schutzerdung	grün	ja
	2.	Schutzerdung	Phase	Null	grün	nein
○ ● ○	1.	nicht belegt	Phase	Schutzerdung	orange	nein
	2.	nicht belegt	Schutzerdung	Phase	orange	nein
	3.	nicht belegt	Null	Phase	orange	nein
	4.	nicht belegt	Phase	Null	orange	nein
○ ● ●	1.	Null	Schutzerdung	Phase	orange	nein
	2.	Schutzerdung	Null	Phase	orange	nein
● ● ●	1.	Phase	Null	Schutzerdung	orange	nein
	2.	Phase	Schutzerdung	Null	orange	nein
● ● ●	1.	Phase	nicht belegt	Schutzerdung	orange	nein
	2.	Phase	nicht belegt	Null	orange	nein
	3.	Null	nicht belegt	Phase	orange	nein
	4.	Schutzerdung	nicht belegt	Phase	orange	nein
● ○ ○	1.	Phase	Null	nicht belegt	orange	nein
	2.	Phase	Schutzerdung	nicht belegt	orange	nein
	3.	Null	Phase	nicht belegt	orange	nein
	4.	Schutzerdung	Phase	nicht belegt	orange	nein
○ ○ ○	1.	Null	nicht belegt	Schutzerdung	kein	nein
	2.	Null	Schutzerdung	nicht belegt	kein	nein
	3.	nicht belegt	Null	Schutzerdung	kein	nein
	4.	nicht belegt	Schutzerdung	Null	kein	nein
	5.	Schutzerdung	nicht belegt	Null	kein	nein
	6.	Schutzerdung	Null	nicht belegt	kein	nein
	7.	nicht belegt	Phase	nicht belegt	kein	nein
	8.	Es besteht keine Spannung in der Steckdose, auch bei guter Verkabelung			kein	nein

Das Gerät nutzt die Potentialdifferenz zwischen Phase/Null oder Phase/Masse zum Betrieb der Anzeige und der LEDs. Aktivieren Sie das Kontaktschutzrelais nur, wenn die Phase mit dem rechten Kontakt verbunden ist.

SRB-MNE	Povezivanje			Boja pozadinskog osvetljenja	"RCD test" pritisikom na taster zaštitni rele isključuje struju?	
	Desni kontakt utikača	Na desnom kontaktu	Na kontaktu uzemljenja			
● ● ○	1.	nula	faza	uzemljenje	zeleno	da
	2.	uzemljenje	faza	nula	zeleno	ne
○ ● ○	1.	nije povezano	faza	uzemljenje	narandžasto	ne
	2.	nije povezano	uzemljenje	faza	narandžasto	ne
	3.	nije povezano	nula	faza	narandžasto	ne
	4.	nije povezano	faza	nula	narandžasto	ne
○ ● ●	1.	nula	uzemljenje	faza	narandžasto	ne
	2.	uzemljenje	nula	faza	narandžasto	ne
● ○ ●	1.	faza	nula	uzemljenje	narandžasto	ne
	2.	faza	uzemljenje	nula	narandžasto	ne
● ● ●	1.	faza	nije povezano	uzemljenje	narandžasto	ne
	2.	faza	nije povezano	nula	narandžasto	ne
	3.	nula	nije povezano	faza	narandžasto	ne
	4.	uzemljenje	nije povezano	faza	narandžasto	ne
● ○ ○	1.	faza	nula	nije povezano	narandžasto	ne
	2.	faza	uzemljenje	nije povezano	narandžasto	ne
	3.	nula	faza	nije povezano	narandžasto	ne
	4.	uzemljenje	faza	nije povezano	narandžasto	ne
○ ○ ○	1.	nula	nije povezano	uzemljenje	nema	ne
	2.	nula	uzemljenje	nije povezano	nema	ne
	3.	nije povezano	nula	uzemljenje	nema	ne
	4.	nije povezano	uzemljenje	nula	nema	ne
	5.	uzemljenje	nije povezano	nula	nema	ne
	6.	uzemljenje	nula	nije povezano	nema	ne
	7.	nije povezano	faza	nije povezano	nema	ne
	8.	U utikaču nema napona, čak i uz dobar priključak			nema	ne

Uredaj koristi razliku potencijala između faze/neutralne ili faze/uzemljenja za upravljanje ekranom i LED diodama. Aktivirajte relej za zaštitu kontakta samo ako je faza povezana na desni kontakt.